

De Grote Teresa



Teresa van Avila (Spanje, 1515-1582) was de dochter van een joods echtpaar dat zich onder politieke dwang tot het katholicisme had laten bekeren. Toen ze 20 jaar oud was trad ze in bij de zusters Karmelietessen. Deze orde, genoemd naar de berg Karmel in Israël, was echter nogal verslapt in de loop der tijden. Teresa haalde er echter de bezem doorheen en hervormde de orde, hetgeen leidde tot de 'Orde der ongeschoeide Karmelietessen.' Teresa wordt, vanwege haar reusachtige status en invloed op de katholieke kerk, vaak aangeduid als "De grote Teresa". Er is ook een kleine Teresa, namelijk Teresa van Lisieux, eveneens een heilige.

Er zijn een paar opvallende overeenkomsten tussen Teresa en Hildegard von Bingen. Beide vrouwen waren, ieder in hun eigen tijd, abdis, mystica en zeer productieve, uiterst getalenteerde schrijfsters. Allebei leefden ze in een door mannen gedomineerde wereld, waarin ze niettemin gezaghebbend en invloedrijk waren. Daar was, afgezien van talent en wilskracht, ook een grote mate van onverschrokkenheid voor nodig. Zowel Hildegard als Teresa hebben meerdere kloosters gesticht. Beide vrouwen zijn in de 20e eeuw door de paus tot *Ecclesiae Doctoris* oftewel kerklerares uitgeroepen. Nog een opvallende overeenkomst: zowel Hildegard als Teresa leden aan een zwakke gezondheid.

Er zijn ook verschillen: Hildegard was uitzonderlijk muzikaal en componeerde veel. Teresa deed dat niet. Er zijn wel bepaalde gezangen die op 15 oktober in de kerk speciaal voor haar gezongen worden. Zie hiervoor de andere kant van dit blad. Hieronder de vertalingen van twee gezangen die op Teresa's dag gezongen worden. Beide teksten gaan over (wereldlijke) vrouwen; de eerste tekst komt uit het Oude Testament; de tweede tekst uit het Nieuwe Testament.

Filiae Regum Ps. 44,10

vertaling:

Koningsdochters zijn Uw eregeleide, aan Uw rechterhand staat de koningin, gekleed in pracht, in een met goud doorweven gewaad, gehuld in veelkleurige tooi.

Quinque prudentes virgines Mt.25,4.6

vertaling:

De vijf verstandige meisjes namen met hun lampen tevens kruiken olie mee.

Maar midden in de nacht klonk er geroep: Daar is de bruidegom; trekt Christus de Heer tegemoet.

Vers 5 wordt weggelaten in het gezang (Omdat de bruidegom op zich liet wachten werden ze allemaal slaperig en dommelden ze in)

De bruidegom is het koninkrijk Gods .

'Trekt Christus de Heer tegemoet' is een toevoeging en komt in het oorspronkelijke verhaal niet voor.